

Archivo de origen: PROIEB_DA_Aym_Quechua

Video: PROIBE_Chipaya_Parina

Audio (de origen): PROIEB_Prosop_GpE_Chipaya_1

Mesa de trabajo: Prosopopeya (DA) en uru *Werki parincha*.

Autores: Marcos Condori Mollo, Edwin Felipe Condori, Carlos Callapa Flores, Delicia Escalera Salazar.

Fecha: agosto 26, 2019.

Lugar: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS (Cochabamba, Bolivia).

Lenguas: uru chipaya (Bolivia).

Facilitadores: Jean Léo Léonard y Alexis Pierrard.

Compiladora: Karla Janiré Avilés González.



Fig. 1 Prosopopeya (DA) en uru *Werki parincha*.

Módulo textual: Prosopopeya *Werki parincha* (DA 1Sg en uru).

Werki parincha

Werki Marco khitiácha, werki parinaácha, tshi ni wežlanakhkiástan paqchi, ni lhuwa irata nižaša werki pišk paqh lhokh watchiśśa, weth phašiki chiwžtan pantižtan, weth qašiki lachhaácha tshi paqh chuth ośiśa ni žerañiki tsoqchiśśa werki qaminácha ni qotaran nižaša pujuran, luhlś juštašínácha laq'unaka ni ljasparan želácha, nižaša thura payinácha ažkin ni qamñi žonakanažkiástan qhaś qonan, werki atśninácha yaqa qhaśiś qotkin, ni uržonaka čheri ekžan chhiświ luhlñiácha, nižaša weth khewkiástan qullaśñiácha.

Skaranaka išt'ayñiácha weth spökiástan śqoñi päñitaácha, nižaša kitarkurtasa päñitaácha.

Werki (thežuča) thežnuácha urunakž qamañkiástan pacha, ni qotaran pujuran qaminácha.

WERKI PARINCHA

Werki Marco khiticha, werki parinacha, tshi ni
 wežlanakhkištan pagchi, ni lhuwa irata nizaša
werki pišk pagh lhokh watchiśśa, weth phaśiki
 chiwžtan pantižtan, weth gaśiki lachhacha
 tshi pagh chuth ośiśa ni žerani ki tsogchiśśi
werki gamincha ni gotaran nizaša pu-
žuran, lulhś juštaśincha lag'unaka ni
lxasparan žalcha, nizaša thura payinchi
 ažkin ni gamni žonakanadžkištan ghas
 gonan, werki atsnincha yaga ghaśiś got-
 kin, ni uržonaka chheri ekžan chhiświ hu
lulhnicha, nizaša weth khewkištan gulas
nicha.

Figs. 2 y 3 Prosopopeya Werki parinča (DA 1Sg en uru)

Skaranaka išt'aynicha weth spökištan
šgoñi päñitacha, nizaša kitarkurtasa
päñitacha.
werki thežuča thežnucha urvnakž
gamañkištan pacha, ni gotaran pužuran
gamincha.

Módulo textual: Prosopopeya *Wernaki parinaácha* (DA 1PI en uru).

Wernaki parinaácha, tshi ní wezlanakiástan paqíz wernakí ni lhuwa irata nízaáa

Wernaki piák paqh lhokh watanakchiáa

Wetnaka phaáiki chiwástan pantíástan,

Wetnaka qaáiki lachhaácha Wernaki paqh chuth oáa ni zeraáiki tsoqchiáa

Wernaki qaminácha ni qotaran nízaáa pujuran laq'unaka luhlá justaáinácha ni lhasparan zelácha
nízaáa thuranaka payinzwernaki azkin ni qamni zonakanaázkistan qhaá qona Wernaki
atáinácha yaqa qhaáa qotkin, ni urzonaka áhheri ekán chhiáwi, luhlনীácha nízaáa (Wetnaka)

Wethnaka khewkiástan q'ullasniácha, skaranaka íst'aynícha Wernaki ni spokistan áqoáni
paáitaácha nízaáa kitar kurtasa paáitaácha.

Wernaki theánuácha urunaká qamankiástampacha, ni qotaran pujuran qaminácha.

55i Wernaki parinača, tshi ni wezlanakištan
 DU- paqiz wernaki ni lhuwa irata nižaša
 ni Wernaki pišk pagh lhokh watanakchiša
 nchi Wetnaka pašiki chiwžtan pantiztan,
 as Wetnaka qašiki lachhača Wernaki pagh
 got- chuth ošiša ni žerañiki tsoqchišša
 i lhu Wernaki gaminča ni gotaran nižaša
 gullas. ni lhasparan želča nižaša thuranaka
 payinzwernaki ažkin ni gamñi zonaka-
 • nažkistan qhaš gona Wernaki atšninča
 yaqa qhašiš gotkin, ni uržonaka čheri
 ekžan chhišwi, luhnicha nižaša (Wetnaka)

Fig. 4 y 5 Prosopopeya Wernaki parinača (DA 1PI en uru).

Wetnaka khewkištan qullasñiča,
 Skarana ka istayniča Wernaki ni spokis-
 tan sgoñi pañitača nižaša kitar kurtase-
 pañitača.
Wernaki thežnuča vrunakž
 gamankištampacha, ni gotaran pujuran
 gaminča